

ФАНО России
Федеральное государственное
бюджетное учреждение науки
Федеральный исследовательский центр
«Карельский научный центр
Российской академии наук»
(КарНЦ РАН)

УТВЕРЖДАЮ

Врио председателя КарНЦ РАН
член-корр. РАН



О.Н. Бахмет

2018 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

по дисциплине «Иностранный язык»
для поступающих в аспирантуру по направлениям
подготовки кадров высшей квалификации:

- 01.06.01 Математика и механика
- 05.06.01 Науки о Земле
- 06.06.01 Биологические науки
- 09.06.01 Информатика и вычислительная техника
- 35.06.02 Лесное хозяйство
- 38.06.01 Экономика
- 45.06.01 Языковедение и литературоведение
- 46.06.01 Исторические науки и археология

Принято Ученым советом КарНЦ РАН от «25» мая 2018 г., протокол № 07.

Пояснительная записка

Программа подготовлена в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (уровень магистратуры или специалитета).

Программа предназначена для поступающих в аспирантуру КарНЦ РАН и готовящихся к сдаче вступительного экзамена по иностранному языку.

Программа содержит информацию о целях и задачах вступительного испытания, об основных требованиях к уровню подготовки поступающих в аспирантуру, о содержании и структуре вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык», о критериях оценки. В Программу включен список рекомендуемой учебной и справочной литературы для подготовки к вступительным испытаниям по иностранному языку.

Разработчики программы: доцент отдела аспирантуры КарНЦ РАН Нестерова В.А. и главный специалист отдела Тервинская Ю.В.

Цель и задачи вступительного испытания

Цель: определить актуальный уровень практического владения иностранным языком с точки зрения иноязычной коммуникативной компетенции согласно ФГОС в пределах вузовского курса в области направления подготовки поступающего.

В рамках Программы **иноязычная коммуникативная компетенция** рассматривается как совокупность знаний о системе неродного языка и его единицах, их построении и функционировании в речи, о способах формулирования мыслей на изучаемом языке и понимания суждений других;

как способность осуществлять общение в соответствии с решаемыми коммуникативными задачами, понимать, интерпретировать и порождать связанные высказывания.

Понятие **коммуникативная компетенция** объемное, рассматривается как единство, состоящее из нескольких составляющих, или компетенций, в их числе:

1. **лингвистическая (языковая)**, которая связана с различными аспектами языка – лексикой, грамматикой, фонетикой;
2. **социолингвистическая (речевая)**, которая связана с функционированием единиц языка в речи и со знанием семантических особенностей слов и выражений в зависимости от стиля и характера общения; включает в себя коммуникативные умения рецептивного (аудирование, чтение) и продуктивного уровней (говорение, письмо);
3. **социокультурная (прагматическая)**, которая подразумевает знание национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка (обычай, этикет, стереотипы, культура и тд);
4. **стратегическая (компенсаторная)**, которая может восполнить пробелы в знании языка, в речевом и социальном опыте иноязычного общения (способность компенсировать словесными или несловесными (мимика, жесты) средствами недостатки во владении языком при общении на нем).

Задачи:

- Выявить уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в области следующих умений: чтение, аудирование, говорение, письмо;
- Оценить умение критически читать, понимать, переводить тексты по направлению подготовки;

- Определить способность поступающего к участию в обсуждении на профессиональную и научную тематику.

Основные требования к уровню подготовки

Поступающий в аспирантуру должен

Знать:

1. Фонетический строй изучаемого языка:
основные фонетические стандарты иностранного языка, основные правила ритмико-интонационного оформления иноязычной речи)
2. Базовый грамматический материал:
 - 1) основные понятия в области морфологии, синтаксиса;
 - 2) основные правила словообразования;
 - 3) видо-временные формы глаголов;
 - 4) модальные глаголы и их эквиваленты;
 - 5) причастие и причастный оборот;
 - 6) инфинитив и инфинитивный оборот;
 - 7) грамматические особенности построения устного и письменного высказывания;
3. Лексический материал:
 - 1) общеупотребительные лексические единицы,
 - 2) академическая и общенаучная лексика, термины;
 - 3) фразеологизмы;
 - 4) основные способы словообразования;
 - 5) принцип организации материала в двуязычных словарях и структура словарной статьи.
4. Функциональные стили и жанры текстов.
5. Виды и формы речевой деятельности:
формальные и неформальные особенности устной и письменной иноязычной речи.

Уметь:

1. Осуществлять иноязычную коммуникацию в устной и письменной форме в ситуациях официально-делового и профессионально-ориентированного общения.
2. Оформлять письменный и устный переводы на русский язык в соответствии с нормами русского языка.
3. Понимать на слух иноязычную речь и реагировать на вопросы и комментарии экзаменаторов.

Владеть:

1. Коммуникативными умениями и навыками в области говорения и аудирования (владение неподготовленной диалогической речью и умение реагировать на вопросы экзаменаторов, давать краткие и развернутые (содержательные, логичные, связные) ответы). Высказывание должно иметь смысловую и структурную завершенность.
2. Орфографическими, лексическими и грамматическими нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности в сфере профессионального и научного общения;
3. Умением читать и понимать оригинальную литературу по широкой специальности (навыки изучающего чтения), при этом максимально полно и точно (адекватно, без смысловых искажений) переводить текст на русский язык со словарем, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

4. Навыками просмотрового чтения: беглый просмотр текста с общим охватом содержания и устный перевод (передача содержания текста) на русский язык. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени ознакомиться с тематикой текста и на основе извлеченной информации определить ряд рассматриваемых в тексте вопросов и передать основное содержание текста на русском языке.

Содержание и структура вступительного испытания в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

Вступительный экзамен включает три задания. Каждое задание оценивается по пятибалльной системе, по окончании экзамена экзаменационная комиссия выставляет общую оценку за экзамен.

Научные тексты предоставляются на экзамене и соответствуют следующим требованиям: являются оригинальными, соответствуют направлению подготовки поступающего; содержат выходные данные (источник текста).

Структура вступительного экзамена:

1. Письменный перевод на русский язык оригинального текста по направлению подготовки поступающего, со словарем. Объем текста 2000 печатных знаков. Время подготовки - 60 минут. Во время ответа необходимо прочитать вслух небольшой отрывок оригинального текста (10-12 строк).

Перевод считается не выполненным, если за 60 мин. сделано менее 75% задания. Экзаменуемый не допускается к дальнейшей сдаче экзамена.

2. Устный перевод текста по направлению подготовки объемом 1200 печатных знаков со словарем (выписываются до 10 незнакомых (ключевых) слов). Время выполнения – до 10 мин. Форма проверки – передача содержания на русском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на изучаемом языке по вопросам, связанным со специальностью и научными интересами поступающего, а также с его образованием.

Собеседование по предлагаемой профессионально-ориентированной тематике:

- Актуальность выбранного научного направления;
- Исследования, инновации в современной науке (по);
- Научные интересы/ исследовательский дипломный проект
- Участие в научных конференциях;
- Предполагаемая тема будущего научного исследования;
- Ваша профессия.

Критерии оценки

Оценка ответов поступающих в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык» проводится по пятибалльной системе и выставляется согласно критериям, приведенным в таблице:

Оценка	Критерии
«Отлично»	1. Письменный перевод выполнен в полном объеме (100%), стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода научно-технической литературы. 2. Содержание текста передано в полном объеме. 3. Коммуникативная задача выполнена полностью.

	Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием, допускаются 2-3 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.
«Хорошо»	1. Письменный перевод выполнен в полном объеме (100 – 90%), но с небольшими стилистическими лексико-грамматическими неточностями. 2. содержание текста, в целом, передано, допускаются 2-3 ошибки. 3. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объеме. Беседа в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседником, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас в целом соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, допускаются 3-4- незначительные грамматические ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.
«Удовлетворительно»	1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме (80 – 85%) и со стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста. 2. Содержание текста передано не в полном объеме. 3. Коммуникативная задача выполнена частично. Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, взаимодействие с собеседником затруднено. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания.
«Неудовлетворительно»	1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме (менее 75%) или с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста. 2. Содержание текста не передано или искажено. 3. Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.

Рекомендуемая литература

Английский язык

Основная литература:

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов М. : Флинта : Наука, 2014.
2. Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учеб.-метод. Пособие. М.: ФЛИНТА: Наука, 2017.
3. Данчевская О.Е., Малёв А.В. Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and Professional Communication: учеб. Пособие. М.: ФЛИНТА: Наука, 2017
4. Кузнецова Т.С. Английский язык. Устная речь: практикум. М.: ФЛИНТА: Наука, 2018.

5. Рубцова М.Г. Чтение перевод английской научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник/ М.Г. Рубцова - 2-е изд. испр. и доп. – М.: АСТ: Астрель, 2006.
6. Резник Р.В. Практическая грамматика английского языка : [Для фак. иностр. яз.вузов] / Р. В. Резник, Т. С. Сорокина, Т. А. Казарицкая. - М. : Флинта : Наука, 1998
7. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников: Курс для начинающих. – Л.: Наука, 1980.
8. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English/ Hornby A.S.- 8th Edition.-Oxford University Press, 2010.

Дополнительная литература:

1. Vince M. Macmillan English Grammar in Context Intermediate/ M. Vince. – Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2007.
2. Foley M., Dianne Hall D. Longman Advanced Learners' Grammar/ M. Foley, D. Hall.- Harlow: Pearson Education Limited, 2010 (возможно применять иной современный учебник по грамматике)
3. В.К. Мюллер. Новый англо-русский словарь.- М.: Русский язык-Медиа, 2003.

Интернет-ресурсы:

1. <http://www.englishtips.org>
2. <http://www.metacrawler.com>
3. <http://sciencedirect.com>
4. Электронный словарь AbbyLingvo www.lingvo.ru
5. Электронный словарь Multitran www.multitran.ru
6. <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>
7. www.cambridge.org
8. www.englishclub.com

Немецкий язык

Основная литература:

1. Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке. Übersetzen von beruflich orientierten Texten: учебник. М. : Флинта : Наука, 2018
2. Олейник О.В. Практический курс немецкого языка: учеб.-метод. Пособие. М. : Флинта : Наука, 2018
3. Какзанова Е.М. Переводим с немецкого. Сборник общенаучных текстов с лексико-грамматическим анализом. – М.: МЦ ФЭР, 2003
4. Миляева Р.П. Немецкий язык для аспирантов. Биография ученого. - М.: Наука, 1990
5. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. – М.: Готика, 1999
6. Синев Р.Г. Немецкий язык для аспирантов: АН и аспирантура. - М.: Наука, 1991

Дополнительная литература:

1. Большой немецко-русский и русско-немецкий словарь. Составители: Н.Н.Прокопьева и Е.В. Плисов. – М.: Центрполиграф, 2005
2. Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке. – М.: Наука, 1987
3. Троянская Е.С., Герман Б.Г. Практическая грамматика немецкой научной речи. – М.: Наука, 1974